



# 情·景·色

PICTURES TELL  
THE STORY

Miseki Liu Simon's photographs

彩门美积摄影集



青 白 金

100

100

**Abstract**

100







吉林美术出版社  
上海教育出版社



# 情·景·色

PICTURES TELL  
THE STORY

Miseki Liu Simon's photographs

彩门美积摄影集







# INTRODUCTION

我是 1946 年出生在日本的长崎市。

就在我出生前一年，长崎被投下了原子弹，战争也因此结束了，我幸免于被炸。在日本长达 300 年的锁国政策中，长崎是惟一对外开放的港口城市。荷兰、俄国、中国、英国等外国人居住在这里，形成了国际色彩丰富的文化特殊地区。

我的双亲是从福建省来的华侨。

听说祖父母乘船来到日本大约是在一个世纪前的 1903 年时。

我自觉地感到从少年时代起看事物的方式与别人就有些差异。

我对我看到的一切东西，往往是用旅行者那样的眼光去观察。

叛逆心或独立的愿望似乎也比别人强得多，

那大概是因为我虽然出生于日本，但却不是日本人，或许因为是在长崎这个特异的状况中成长起来的缘故吧。

但是，除了这些以外，我已感觉到还存在一个重要的原因，不过这是我成了摄影家以后的事。

那就是流在我身上“大陆的血”的缘故。

血是不可思议的东西，

它对一个人的未来，不管本人的意志如何，会支配着、指示着。

正如现在我的作品集将在中国出版时，我不能不感到已故的祖父母和双亲对我的引导。在日本成长起来的中国人……，这就是我。



私は1946年日本の長崎市で生まれた。

前年長崎には原爆が投下され終戦を迎えたのだが、幸いにも被爆は免れた。

長崎は日本の三百年に及ぶ鎖国政策の中で唯一外に開かれた港町であった。

オランダ、ロシア、中国、イギリスといった外国人たちが住んでおり、国際色豊かな文化を形成する特別な地域だった。

両親は福建省から来た華僑だった。

祖父母が船で日本に渡ったのは、およそ一世紀前の1903年だったと聞いている。

私は少年期から物の見方が他人と少し違うことに気がついていた。

目に映るすべてのものを、まるで旅人のような観察眼で見てしまうのである。

反逆心や独立願望も他人よりずっと強かったように思う。

それは多分、私が日本に生まれながら日本人ではなかったことや、長崎という特異な状況の中で成長したせいだろう。

しかしそれ以外に、もうひとつ大切な理由があることを自覚したのは、写真家になってからであった。

それは私の身体に流れる「大陸の血」である。

血とは不思議なものだ。

ひとの行く末を本人の意志にかかわらず、支配し、教示する。

こうしていま私の作品集が中国で出版されることに、

亡き祖父母や両親の導きを感じずにはいられない。

日本で育った中国人・・・、それが私である。



I was born in 1946 in the Japanese City of Nagasaki. The previous year, the atomic bomb had been dropped on Nagasaki ending the war. However, fortunately, I escaped becoming a radiation casualty.

During the 300-year period of government-enforced isolation, Nagasaki was the only port that remained open to the outside world. Dutch, Russian, Chinese, English, and other foreigners lived there, and it was a special territory that bore a rich international culture.

Both of my parents were overseas Chinese who came from Fukien. My late grandparents crossed by boat to Japan about a century ago, in 1903.

I noticed while still young that my way of looking at things was slightly different than others. It seems almost as if I tend to view everything that catches my eye as an observant traveler would. I think that my desire for independence and my rebellious nature are considerably stronger than most people.

That is probably since, although I was born in Japan, I am not Japanese, and also because I grew up in the extremely unusual environment of Port Nagasaki.

However, once I became a photographer, I realized that there was another major reason. It is because the blood flowing in my veins is from the great Asian continent. How strange blood is. It directs and sets one's destiny, regardless of one's will.

I can't help feeling the finger of my grandparents and parents in having this collection of my works published in China.

A Chinese raised in Japan, I am.







# CANVAS of LIGHT

如同画家用颜料色彩组合一般，  
我用光线将色彩重叠起来，使之更深邃，更浓厚。

Just as an artist brings out the colors with his paint,  
I layer the colors on with light.  
Ever so deeply. Ever so thickly.

画家が絵具で色を盛り上げて描くように  
私は光で色を重ねていく。  
より深く、より厚く。

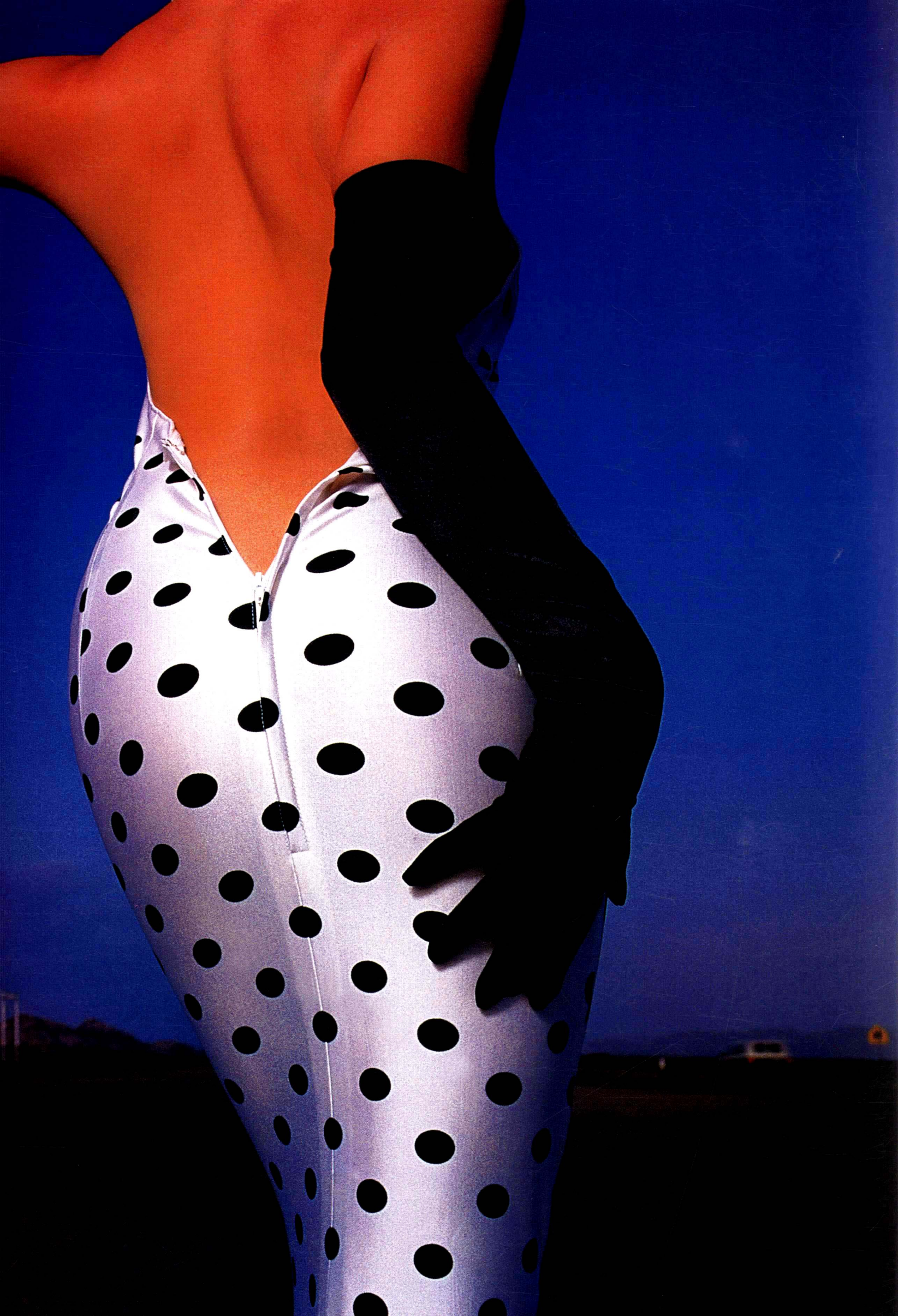






















在少年时代我曾立志当画家，成为摄影家后，依然对色彩有着强烈的执着。我不满于镜头和胶卷所制成的色调，经过多次尝试和失败后，创作出“深而厚的色彩”。并且当意识到无色的黑、灰、白也是一种色彩后，我的照片获得了高质量。

As a child, I aspired to be an artist, and even after becoming a photographer, my passion for color remained. Not satisfied with the colors produced with the lens and film, through trial and error, I produced a deep, full palette of colors. And when I noticed that black, white and grey, referred to as monochrome, is acutally a color into itself, the qualities of my work became more sophisticated.

少年時代画家を志した私は、写真家になってからも色彩へのこだわりが強かった。レンズとフィルムが作る色では満足できなくて試行錯誤の結果「深く厚い色彩」を生み出した。そして黒、灰、白といった無彩色も色の一つなのだと気がついてから私の写真は上質になった。



